



ORIENTE OCCIDENTE

TRENTINO

DANCE
FESTIVAL

29/8-8/9/2019
ROVERETO TRENTO



BEVI ROTARI RESPONSABILMENTE!



Metodo Classico. Emozione Contemporanea.

ROTARI
TRENTODOC

www.rotari.it - f i t y

Ph. Massimo Giovannini

LA NUOVA VIA DELLA SETA #2

Esplorando la Nuova Via della Seta, Oriente Occidente 2019 si proietta dall'Italia verso Est con occhio vigile sull'attualità e sulle tematiche più discusse. Dal nodo dei cambiamenti climatici alla gestione dei flussi migratori, dal tiepido disgelo politico con la Corea del Nord alle gabbie psicologiche-sociali del mondo moderno, il programma del Festival si muove in un pluralismo di visioni poetiche. Allo scopo di coinvolgere lo spettatore con emozioni, immagini potenti, visioni estetiche, instillando il seme del dubbio e della curiosità.

Oriente Occidente 2019's exploration of the New Silk Road has led to Italy looking towards the East with a critical eye on current affairs and the most pressing issues of today. This year's Festival programme is defined by its array of poetic creations, which embrace not only the problem of climate change, but also the management of migration, the tepid political thaw with North Korea and the social and psychological cages of our own modern world. All this permeating the audience with emotions, powerful images, aesthetic visions but also touching them with the seed of doubt and wonder.

24/8

TEATRO ALLA CARTIERA - H 20.30
**TOMMASO MONZA
& CLAUDIA ROSSI VALLI**
NATISCALZI DT
ANNOTAZIONI PER UN FAUST
/ SABBA ED EVOCAZIONI

6

27/8

CID - ORE 14-18
WORKSHOP
MARTIN TALAGA
SOMA WORKSHOP

46

28/8

CID - H 14-18
WORKSHOP
MARTIN TALAGA
SOMA WORKSHOP

46

29/8

CID - H 14-18
WORKSHOP
MARTIN TALAGA
SOMA WORKSHOP

46

TEATRO ZANDONAI - H 20.30
MOURAD MERZOUKI
CENTRE CHORÉGRAPHIQUE
NATIONAL DE CRÉTEIL
ET DU VAL-DE-MARNE
COMPAGNIE KAFIG
VERTIKAL

8

30/8

CID - H 10-12
WORKSHOP
**GUANGDONG MODERN
DANCE COMPANY**
GUANGDONG DANCE
WORKSHOP

47

CID - H 14-18
WORKSHOP
MARTIN TALAGA
SOMA WORKSHOP

46

PIAZZA MALFATTI - H 16 E H 18
**MIRANDA HENDERSON
& MALIK DIOUF**
THE URBAN PLAYGROUND
TEAM
ZOO HUMANS

10

SALA CONFERENZE MART - H 17.30
LINGUAGGI
TINO MANTARRO
NOSTALGISTAN

49

AUDITORIUM MELOTTI - H 20.30
PIETRO MARULLO
HIVE - OUR HYDROLOGICAL
NEED OF COSMIC LINES

12

TEATRO ALLA CARTIERA - H 22
LUNA CENERE
ZOE | APPUNTI SULLA NUDA
VITA
DAVIDE VALROSSO
WHO IS JOSEPH?

14

31/8

CID - H 10-13
WORKSHOP
COMPAGNIE PÁL FRENÁK
BIRDIE WORKSHOP

47

PIAZZA C. BATTISTI, PIAZZA ERBE,
PIAZZA MALFATTI - H 16-19

UNA CITTÀ PER BALLARE

16

SALA CONFERENZE MART - H 17.30

LINGUAGGI

GRAMMENOS MASTROJENI

EFFETTO FARFALLA

50

MART - H 19

MARTIN TALAGA

SOMA

18

TEATRO ZANDONAI - H 20.30

LIU QI

GUANGDONG MODERN

DANCE COMPANY

SUMERU

20

1/9

URBAN CENTER - H 10-13

LINGUAGGI

FOCUS #1

CREATIVITÀ E LIBERTÀ
NELL'EUROPA DELL'EST

56

CID - H 10-17

WORKSHOP

STOPGAP DANCE COMPANY

FRIPPERY WORKSHOP

48

MART - H 19

MARTIN TALAGA

SOMA

18

AUDITORIUM MELOTTI - H 20.30

PÁL FRENÁK

COMPAGNIE PÁL FRENÁK

BIRDIE

22

TEATRO ALLA CARTIERA - H 22

BEATRIX SIMKÓ /

JENNA JALONEN

LONG TIME NO SEE!

24

2/9

CID - H 10-17

WORKSHOP

STOPGAP DANCE COMPANY

FRIPPERY WORKSHOP

48

TEATRO ZANDONAI - H 20.30

EUN-ME AHN

EUN-ME AHN COMPANY

NORTH KOREA DANCE

26

3/9

CID - H 10-17

WORKSHOP

STOPGAP DANCE COMPANY

FRIPPERY WORKSHOP

48

ORATORIO ROSMINI - H 13.30-17.30

LABORATORIO CREATIVO

RUGGE

ANIMALI MUTANTI

IN UN CLIMA CHE CAMBIA

55

SALA CONFERENZE MART - H 17.30

LINGUAGGI

LUCIANO CANFORA

LE TROIANE DI EURIPIDE:

UNA TRAGEDIA

CONTEMPORANEA

50

PIAZZALE CADUTI SUL LAVORO - H 18

CIRQUE LA COMPAGNIE

L'AVIS BIDON - FACE A

28

AUDITORIUM MELOTTI - H 20.30

CLAUDIO BERNARDO

AS PALAVRAS

#FRONTIERA

30

4/9

CID - H 10-17

WORKSHOP

STOPGAP DANCE COMPANY
FRIPPERY WORKSHOP

48

ORATORIO ROSMINI - H 13.30-17.30

LABORATORIO CREATIVO

RUGGGE

ANIMALI MUTANTI
IN UN CLIMA CHE CAMBIA

55

SALA CONFERENZE MART - H 17.30

LINGUAGGI

FEDERICO PETRONI

ALL'ARTICO FA CALDO

51

PIAZZALE CADUTI SUL LAVORO - H 18

CIRQUE LA COMPAGNIE

L'AVIS BIDON - FACE A

28

PROGETTO MANIFATTURA - H 20.30

AURÉLIEN PROST

CIRQUE ROUAGES

...SODADE...

32

5/9

ORATORIO ROSMINI - H 13.30-17.30

LABORATORIO CREATIVO

RUGGGE

ANIMALI MUTANTI
IN UN CLIMA CHE CAMBIA

55

SALA CONFERENZE MART - H 17.30

LINGUAGGI

GIORGIO CUSCITO

LA CINA, IL TEMA DEL
CAMBIAMENTO CLIMATICO
E LA RICONVERSIONE
ENERGETICA

51

PIAZZA URBAN CITY - H 18

LUCY BENNETT

STOPGAP DANCE COMPANY
FROCK - FRIPPERY

34

URBAN CENTER - H 19

LINGUAGGI

ANDREA PORCHEDDU

ALTRI CORPI, NUOVE DANZE

52

AUDITORIUM MELOTTI - H 20.30

MICHELA LUCENTI

BALLETTO CIVILE

MADRE

36

6/9

CID - H 10-16

WORKSHOP

**MICHELA LUCENTI / MAURIZIO
CAMILLI / EMANUELA SERRA**

AZIONE DANZATA:

LAB DI TEATRO FISICO

48

ORATORIO ROSMINI - H 13.30-17.30

LABORATORIO CREATIVO

RUGGGE

ANIMALI MUTANTI
IN UN CLIMA CHE CAMBIA

55

MUSE TRENTO - H 14, 16 E 18

TALK SCIENTIFICO

OCEANI E CLIMA

55

MUSE TRENTO - H 15, 16 E 18

VISITA ALLA SEED BANK

DIETRO LE QUINTE
DELLA CONSERVAZIONE

55

PIAZZA MALFATTI - H 16 E H 18.30

LUCY BENNETT

STOPGAP DANCE COMPANY
FROCK

34

MART - H 17 E H 20

MICHELA LUCENTI

BALLETTO CIVILE

CONCERTO FISICO

36

SALA CONFERENZE MART - H 17.30

LINGUAGGI

LUCIO CARACCILO

STATI UNITI E CINA:
UNA LOTTA PER IL PRIMATO

52

TEATRO ZANDONAI - H 20.30

PHILIPPE KRATZ / RIHOKO SATO / OHAD NAHARIN

FONDAZIONE NAZIONALE
DELLA DANZA / ATERBALLETTO
DREAMERS

38

7/9

CID - H 10-16

WORKSHOP

MICHELA LUCENTI / MAURIZIO CAMILLI / EMANUELA SERRA

AZIONE DANZATA:
LAB DI TEATRO FISICO

48

MUSE TRENTO - H 10.30, 12.30, 14, 16 E 18

TALK SCIENTIFICO

OCEANI E CLIMA

55

SALA CONFERENZE MART - H 11

LINGUAGGI

COSTANTINO BONOMI

LE BANCHE DEI SEMI:
UNA RISERVA DI SICUREZZA
CONTRO L'ESTINZIONE

53

ORATORIO ROSMINI - H 13.30 - 17.30

LABORATORIO CREATIVO

RUGGGE

ANIMALI MUTANTI
IN UN CLIMA CHE CAMBIA

55

MUSE TRENTO - H 15, 16 E 18

VISITA ALLA SEED BANK

DIETRO LE QUINTE
DELLA CONSERVAZIONE

55

SALA CONVEGNI MUSEO CIVICO - H 17

LINGUAGGI

SERENA GIACOMIN

CAMBIAMENTI CLIMATICI,
IL FUTURO È OGGI

53

CENTRO STORICO - H 18.30

PARATA

MUTANT ANIMALS PARADE

55

AUDITORIUM MELOTTI - H 20.30

INA CHRISTEL JOHANNESSEN

ZERO VISIBILITY CORP.
FROZEN SONGS

40

PROGETTO MANIFATTURA - H 22.30

FABRICE GUILLOT

COMPAGNIE RETOURAMONT
LES ONDES
GRAVITATIONNELLES

42

8/9

CID - H 10-16

WORKSHOP

MICHELA LUCENTI / MAURIZIO CAMILLI / EMANUELA SERRA

AZIONE DANZATA:
LAB DI TEATRO FISICO

48

MUSE TRENTO - H 10.30, 12.30, 14, 16 E 18

TALK SCIENTIFICO

OCEANI E CLIMA

55

TEATRO SOCIALE TRENTO - H 20.30

SIDI LARBI CHERKAOUI

SADLER'S WELLS LONDON
SUTRA

44

PROGETTO MANIFATTURA - H 21

FABRICE GUILLOT

COMPAGNIE RETOURAMONT
LES ONDES
GRAVITATIONNELLES

42

TEATRO
ALLA CARTIERA
H 20.30

In collaborazione con /
In collaboration with
Komm Tanz -
Compagnia
Abbondanza/Bertoni

Gratuito su
prenotazione /
Free. Advanced booking
required



TOMMASO MONZA & CLAUDIA ROSSI VALLI

NATISCALZI DT

ITALIA / ITALY

ANNOTAZIONI PER UN FAUST / SABBA ED EVOCAZIONI

Ispirati dall'intramontabile figura del Faust goethiano, simbolo di crisi e rivoluzione, oscillante tra l'umano e il divino, Tommaso Monza e Claudia Rossi Valli costruiscono *Sabba ed Evocazioni*, due partiture coreografiche intorno al rito del sabba, la danza che evoca. Una danza mefistofelica che apre a nuove traiettorie, richiama memorie strettamente legate al luogo di rappresentazione, ma anche memorie perse da recuperare.

Tommaso Monza and Claudia Rossi Valli's performance *Sabba ed Evocazioni* is inspired by the endlessly fascinating figure of Goethe's Faust, a symbol of crisis and revolution that wavers between the human and the divine. In the performance, the artists have created two choreographic scores around the rite of the witches' sabbath dance. The satanic dance opens up to new trajectories, evoking memories that are strictly connected to the place of representation, but also to lost memories that need to be reclaimed.

Durata / Duration 45'
naticscalzidi.it

ANTEPRIMA
24/8



TEATRO
ZANDONAI
H 20.30

Prima nazionale /
Italian premiere

Biglietti / Ticket
da / from 14 €
a / to 22 €
Under 26 con / with
Oriente Occidente
Emozioni 5 €



MOURAD MERZOUKI

CENTRE
CHORÉGRAPHIQUE
NATIONAL DE CRÉTEIL
ET DU VAL-DE-MARNE
COMPAGNIE KÄFIG

FRANCIA / FRANCE

VERTIKAL

Ultima creazione di Mourad Merzouki, coreografo proveniente dall'hip hop assiduo ibridatore di discipline artistiche, *Vertikal* rende omaggio al mondo aereo. Con dieci danzatori della sua compagnia Käfig, Merzouki coltiva il mito del volo. Con le corde protagoniste, fa volteggiare in cielo e raso terra i suoi intrepidi hip hopper sfatando il mito del suolo e della gravità della disciplina. Virtuosismi e poesia sulla delicata musica originale di Armand Amar.

Vertikal, a tribute to the aerial world, is the latest creation of Mourad Merzouki a choreographer whose journey began with hip hop and whose work is defined by his endless invention of hybrid artistic disciplines. With ten dancers of his company Käfig, Merzouki explores the theme of flight. With ropes playing a central role in the performance, the choreographer gets his intrepid hip hoppers to swoop high in the air and then skim close to the ground, exploding the myth of gravity and ground for dance. The virtuosity and poetry of the performance are set against the delicate, original musical score by Armand Amar.

Durata / Duration 70'
ccncreteil.com

29/8



10

PIAZZA
MALFATTI
H 16 - H 18

Prima nazionale /
Italian premiere

Gratuito / Free



MIRANDA HENDERSON & MALIK DIOUF

THE URBAN
PLAYGROUND TEAM
REGNO UNITO / UNITED KINGDOM

ZOO HUMANS

Il collettivo inglese Urban Playground Team è il primo al mondo a unire la danza urbana e contemporanea all'autentico parkour di matrice francese. Tra i membri del gruppo compare infatti anche il co-creatore del parkour, Malik Diouf. In *Zoo Humans*, un gruppo di persone è sul punto di non ricordarsi più come ci si debba muovere. Sono in gabbia e devono prendere una decisione: abbandonare oppure no la propria zona di confort?

The UK's Urban Playground Team were the first company to combine urban & contemporary dance with authentic French parkour. One of the members of the group is, in fact, co-creator of parkour Malik Diouf. In *Zoo Humans*, a group of people are forgetting how to move. As they become aware of their artificial environment they must decide whether to escape or remain in the comfort of a cage.

Durata / Duration 25'
prodigalupg.com

30/8



Comune
di Rovereto

AUDITORIUM
MELOTTI
H 20.30

Prima assoluta /
World Premiere
Coproduzione /
Co-produced by
Oriente Occidente

Biglietti / Ticket
da / from 10 €
a / to 14 €
Under 26 con / with
Oriente Occidente
Emozioni 5 €

Lo spettacolo contiene
scene di nudo / Nude
scenes included



Durata / Duration 50'
pietromarullo.com

PIETRO MARULLO

ARTISTA ASSOCIATO
ITALIA-BELGIO / ITALY-BELGIUM

HIVE - OUR HYDROLOGICAL NEED OF COSMIC LINES

Artista eclettico, Pietro Marullo crea opere interdisciplinari e visionarie, mescolando l'arte plastica, il suono e la danza. Il suo nuovissimo *HIVE - our hydrological need of cosmic lines* sviluppa una potente riflessione estetica e antropologica che dal *Tondo Doni* di Michelangelo - rappresentazione della Sacra Famiglia - scava nelle origini insondabili del concetto stesso di famiglia, allargandolo in maniera onirica a tutto il genere umano. Una struttura cubica avvolta da tessuti colorati si anima nello spazio scenico, come un nodo ancora da sciogliere.

Pietro Marullo is an eclectic artist whose visionary works combine the plastic arts with sound and dance. His latest production *HIVE - our hydrological need of cosmic lines* - takes its inspiration from Michelangelo's *Tondo Doni*, a representation of the Holy Family, going on to develop a powerful aesthetic and anthropological reflection. The performance digs deeply into the unfathomable concept of the family and, in a dream-like atmosphere, extends the search to the concept of mankind itself. The stage set is a cubic structure, wrapped in coloured material which seems to represent a knot that has yet to be untied.

30/8



TEATRO ALLA CARTIERA H 22

ZOÉ | APPUNTI SULLA NUDA VITA

Primo studio / Studio
Coproduzione /
Co-produced by
Oriente Occidente

WHO IS JOSEPH?

Prima assoluta /
World premiere
Coproduzione /
Co-produced by
Oriente Occidente

Biglietti / Ticket
da / from 10 €
a / to 14 €
Under 26 con / with
Oriente Occidente
Emozioni 5 €

Lo spettacolo contiene
scene di nudo / Nude
scenes included



**ZOÉ | APPUNTI
SULLA NUDA VITA**
Durata / Duration 30'

WHO IS JOSEPH?
Durata / Duration 30'
davidervalrosso.com

Rivelazione della scena nazionale, l'artista napoletana Luna Cenere è coreografa associata al Festival da quest'anno per un biennio. A Rovereto svilupperà il progetto *Genealogia* intorno al tema del corpo inteso come paesaggio e luogo della vita, come la stessa parola greca ζωή (zoé), nel titolo di questa prima tappa, ricorda. Uno studio condotto nella nudità secondo un canone che ormai è distintivo della poetica dell'artista con cinque danzatori in esplorazione del grado zero della vita, dell'invisibile, del mistero racchiuso in ogni nascita.

A real discovery on the Italian dance scene, the Neapolitan artist Luna Cenere will be associated with the Festival from now on for two years. Here in Rovereto she will develop the project entitled *Genealogia* which investigates the theme of the body as landscape and place of living, as the Greek word ζωή (zoé) indicates in the title of this first step. The distinctive signature of the artist's work is nudity with this study being performed by five dancers who explore life at zero level, then the invisibility and the mystery inscribed in every birth.

Mosso dalla riflessione del filosofo Giorgio Agamben su "cosa sia il contemporaneo", Davide Valrosso ha realizzato negli ultimi due anni lavori site specific intorno alla biografia e alla memoria del corpo. Nell'ultimo assolo *Who is Joseph?* sviluppa ulteriormente questo percorso attraverso figure gestuali capaci di evocare un susseguirsi di immagini visive forti. Diviso in tre quadri coreografici distinti - Soglia, Conflitto, Resilienza - l'assolo nasce dal desiderio del coreografo-interprete di interrogarsi sul passato, sul presente e il futuro. Le domande diventano gesti, danno voce a "quel vivido silenzio" che fa da sottofondo alla nostra contemporaneità.

Davide Valrosso's point of departure is the reflection by philosopher Giorgio Agamben on the nature of contemporary life, with the last two years seeing the choreographer concentrating on site-specific work around the biography of the body. In his latest solo *Who is Joseph?* a series of silhouetted gesticulating figures conjure up a stream of images. The solo performance of the choreographer/performer is divided into three separate choreographic pictures - Threshold, Conflict, Resilience - with each one expressing the artist's desire to question the past, the present and the future. The questions become gestures, giving voice to "that vivid silence" which forms the background of our contemporary lives.

LUNA CENERE

ARTISTA ASSOCIATA
ITALIA / ITALY

30/8

ZOÉ | APPUNTI
SULLA NUDA VITA



DAVIDE VALROSSO

ARTISTA ASSOCIATO
ITALIA / ITALY

WHO IS JOSEPH?



PIAZZA
CESARE BATTISTI
PIAZZA ERBE
PIAZZA
MALFATTI

UNA CITTÀ PER BALLARE

PIAZZA
CESARE BATTISTI - H 16
TERANGA
Coreografia di
Solò Diedhiou

PIAZZA ERBE - H 17
ORO D'ORE
Coreografia di
Silvia Bertoncelli

PIAZZA MALFATTI - H 18
**DANCING
AROUND YOU**
Coreografia di
Michele Merola
MM Contemporary
Dance Company

Gratuito / Free



Una grandiosa maratona di danza attraverso le strade e le piazze di Rovereto. *Una città per ballare*, metterà in dialogo i luoghi storici della città con una straordinaria varietà di stili di danza e di inediti momenti performativi. Un percorso composto da tre tappe in altrettante piazze simbolo della città di Rovereto, delineando un imponente viaggio nelle possibilità del linguaggio coreografico e nelle architetture cittadine. La conclusione in Piazza Malfatti sarà dedicata a un momento coreografico collettivo per celebrare l'universalità del movimento in cui i protagonisti saranno proprio gli spettatori guidati dai danzatori di MM Contemporary Dance Company.

A grand dance marathon through Rovereto's streets and squares; *Una città per ballare* – literally "a City to Dance" – connects the historical sites with a variety of dance styles and original performances. There are three parts to the marathon dance in the same number of distinctive squares of Rovereto. It is an impressive tour, both in terms of choreographic language and city architecture. The finale, in Piazza Malfatti, is devoted to a performance that celebrates the universality of movement, and in which the main characters are the audience, guided by the MM Contemporary Dance Company dancers.

31/8



ANTICORSE
XI
NETWORK
GIOVANE
DANZA
D'AUTORE



Comune
di Rovereto

18

MART
H 19

Creazione site specific /
Site specific creation

Biglietto unico /
Ticket 10 €
Under 26 5 €



MARTIN TALAGA

REPUBBLICA CECA / CZECH REPUBLIC

SOMA



Durata / Duration 35'

Soma dello slovacco attivo a Praga Martin Talaga è una performance site specific realizzata da tre danzatori professionisti e un nutrito numero di volontari scelti sul territorio e preparati tramite workshop. Un lavoro nel quale il coreografo vuole sondare 'glorie e bruttezze' del corpo maschile. In un clima edenico, sculture umane prendono vita. Sono corpi che sembrano 'risvegliati' dall'ambiente espositivo. Un'esperienza concettuale su un substrato sonoro enigmatico e diffuso che richiama a uno stato naturale primordiale.

This site-specific dance performance *Soma*, by the Slovak choreographer Martin Talaga, is performed by three professional dancers and a large number of locally chosen volunteers who were previously trained in workshops. In this work, the choreographer aims to probe into the "glory and ugliness" of the male body. In an atmosphere reminiscent of the garden of Eden, human sculptures come to life where these bodies appear to be awoken by the surrounding environment. The background music to this conceptual piece is enigmatic and subtle, evoking the primordial state of nature.

31/8
1/9



M
3R

TEATRO
ZANDONAI
H 20.30

Prima nazionale /
Italian premiere

Biglietti / Ticket
da / from 14 €
a / to 22 €
Under 26 con / with
Oriente Occidente
Emozioni 5 €



LIU QI

GUANGDONG MODERN DANCE COMPANY

CINA / CHINA

SUMERU

Sumeru di Liu Qi, direttrice artistica e coreografa della cinese Guangdong Modern Dance Company, prende il titolo dal nome della montagna al centro della cosmologia buddista e l'idea creativa da una massima dell'Illuminato: "un piccolo seme può rivelare tutte le meraviglie del mondo". La danza è per Liu Qi questo seme, portatrice di infinite sfaccettature che si rivelano a coloro che sanno osservare con attenzione, dispiegata in un gioco di interazioni, connessioni di corpi e geometrie spaziali adamantine.

Liu Qi is the artistic director and choreographer of the Chinese Guangdong Modern Dance Company. *Sumeru* takes its name from the mountain at the centre of Buddhist cosmology and its creative idea from one of Buddha's maxims: "a tiny seed can reveal all the wonders of the world". Dance for Liu Qi is this seed, bringer of infinite facets that are revealed to those who know how to observe with attention, dance which unfolds in a game of interaction, bodily connections and spatial geometry of adamantine quality.

Durata / Duration 60'
gdmdc.com



AUDITORIUM
MELOTTI
H 20.30

Prima nazionale /
Italian premiere

Biglietti / Ticket
da / from 10 €
a / to 14 €
Under 26 con / with
Oriente Occidente
Emozioni 5 €



PÁL FRENÁK

COMPAGNIE
PÁL FRENÁK

UNGHERIA / HUNGARY

BIRDIE

Coreografia di carne e sangue quella dell'ungherese Pál Frenák. Fisicità spiccata esaltata dall'essere agita intorno a imponenti scenografie. In *Birdie*, titolo ispirato al tema del volo e al film di Alan Parker *Birdy - Le ali della libertà*, indaga i muri e le barriere psicologiche, fisiche, storiche e sociali e i possibili modi per superarle. Inseriti in una grande piramide metallica che funziona come un labirinto, cinque danzatori lottano fra loro e con se stessi, cercano vie di fuga, fragili e possenti, accompagnati dalla musica elettroacustica di Norman Levy eseguita live al violoncello.

The choreography by the Hungarian artist Pál Frenák is one of flesh and blood and the imposing stage setting where the dance takes place emphasizes further the remarkable physical quality of this performance. Inspired by the theme of flight and Alan Parker's film *Birdy*, this creation investigates the idea of walls and barriers, both psychological and physical, historical and social and the possible means of overcoming them. The performance takes place in a large metal pyramid that works as a labyrinth where five dancers fight each other and themselves as they try to find a way out. These fragile yet powerful dancers are accompanied by the electroacoustic music of Norman Levy, performed live on the cello.

Durata / Duration 60'
frenak.hu

1/9



TEATRO
ALLA CARTIERA
H 22

Prima nazionale /
Italian premiere

Biglietti / Ticket
da / from 10 €
a / to 14 €
Under 26 con / with
Oriente Occidente
Emozioni 5 €

Lo spettacolo contiene
scene di nudo / Nude
scenes included



BEATRIX SIMKO / JENNA JALONEN

UNGHERIA-FINLANDIA /
HUNGARY-FINLAND

LONG TIME NO SEE!

Beatrix e Jenna sono nate in paesi europei isolati. Hanno la stessa quantità di muscoli e ossa. Sono danzatrici, acrobate a loro agio con vapore e acqua. Sono donne della Y-generation. Una bionda e una bruna. Una nordica e una mitteleuropea. Bevono rispettivamente pálinka e Koskenkorva. Sono quasi sorelle.

Long time no see! è un progetto di ricerca sulle radici comuni e l'isolamento, la vicinanza e la distanza, la comprensione e l'incomprensione. Una performance di un'artista finlandese e di una ungherese che esplora gli aspetti familiari e non di due culture storicamente legate.

Beatrix and Jenna were born in isolated European countries. They have the same amount of muscles and bones. They are movers, acrobatics, comfortable with steam and water. Women of the Y-generation. Blonde and brunette. Nordic and Central-European. One drinks pálinka the other one Koskenkorva. Almost sisters. Not quite.

Long time no see! is a research project about common roots and isolation, nearness and distance, understanding and misunderstanding. A performance by a Finnish and a Hungarian artist that explores the unfamiliar and familiar aspects of two cultures that used to be related.

Durata / Duration 60'
simkobeatrix.hu/
longtimenosee

1/9



TEATRO
ZANDONAI
H 20.30

Prima nazionale /
Italian premiere

Biglietti / Ticket
da / from 14 €
a / to 22 €
Under 26 con / with
Oriente Occidente
Emozioni 5 €



EUN-ME AHN

EUN-ME AHN COMPANY

COREA DEL SUD / SOUTH KOREA

NORTH KOREA DANCE

In clima di velato disgelo tra le due Coree, la coreografa e danzatrice sudcoreana acclamata a livello globale Eun-Me Ahn lancia un messaggio ottimistico e di condivisione artistica-culturale. Impossibilitata a varcare il confine per conoscere lo stato dell'arte nel nord del paese si affida a internet per scovare radici comuni e divergenze. Sedotta dalla quantità di video di danze tradizionali con i ventagli e dalle massive parate militari per il dittatore, compone uno spettacolo a quadri in cui folclore, tradizione e ultime tendenze si sprigionano. Coloratissimo e mozzafiato.

Against today's political climate of a gentle thaw between the two Koreas, the internationally acclaimed South Korean choreographer and dancer Eun-Me Ahn launches an optimistic message of cultural and artistic sharing. Unable to cross the border to learn about the state of the art in the north of the country, she relies on the internet to find common roots and differences. Seduced by the quantity of videos of traditional fan dances and massive military parades in honour of the dictator, she composes a performance of pictures in an exhibition in which folklore, tradition and the latest trends burst out. Stunningly colourful and breathtaking.

Durata / Duration 75'

2/9

PIAZZALE
CADUTI
SUL LAVORO
H 18

Gratuito / Free

CIRQUE LA COMPAGNIE

FRANCIA / FRANCE



L'AVIS BIDON - FACE A

Il loro motto è: "ci muoviamo, saltiamo, cadiamo per produrre adrenalina pura!". Zackary Arnaud, Baptiste Clerc, Charlie Mach, Boris Fodella sono quattro artisti circensi franco-svizzeri che dopo gli studi comuni all'École National du Cirque de Montréal hanno deciso di lavorare insieme. Tutti fuoriclasse del trampolino e del palo verticale, tra voli in aria e capriole, gag e acrobazie, i quattro impavidi ragazzi tengono a bocca aperta grandi e piccini.

Their motto is: "we move, we jump we fall to produce pure adrenalin!" Zackery Arnaud, Baptiste Clerc, Charlie Mach and Boris Fodella are four French-Swiss circus artists who decided to work together after all studying at the École National du Cirque de Montréal. Outstanding both on the trampoline and vertical pole, these fearless young artists will have the public, both young and old, wide-eyed with wonder at their aerial flights and somersaults, gags and acrobatics.

Durata / Duration 40'
circuelacompanie.
wixsite.com

3/9
4/9



Comune
di Rovereto



30

AUDITORIUM
MELOTTI
H 20.30

Prima assoluta /
World premiere
Coproduzione /
Co-produced by
Oriente Occidente

Biglietti / Ticket
da / from 10 €
a / to 14 €
Under 26 con / with
Oriente Occidente
Emozioni 5 €



CLAUDIO BERNARDO

AS PALAVRAS

BELGIO / BELGIUM

#FRONTIERA

Durata / Duration 50'
aspalavras.org

Terza tappa dell'articolato progetto del coreografo intorno alle *Troiane* di Euripide, *#Frontiera*, riprende la tragedia antica per affrontare il più che mai attuale tema dell'esilio tracciando un filo nella memoria con l'illustre precedente teatrale di Thierry Salmon (1988). Dal lavoro di Salmon, Bernardo mutua l'originale colonna sonora ideata da Giovanna Marini - canti e cori in greco antico vagamente liturgici e somiglianti a musiche popolari - e recupera alcuni dei nove interpreti ora in scena. Un richiamo alle coscienze sulle barbarie di ieri e di oggi.

This is the third stage of the choreographer's complex project inspired by Euripides: *After the Trojan Women*.

In this working step called *#Frontiera*, Claudio Bernardo revisits the ancient Greek tragedy and the question of exile and in so doing reminds the viewer of Thierry Salmon's illustrious theatrical precedent of 1988. From Salmon's original creation, Bernardo borrows Giovanna Marini's original soundtrack - songs and choirs in ancient Greek, vaguely liturgical and reminiscent of folk music - and some of the original protagonists who make up the company of nine performers on stage. A wake-up call for the collective conscience of the savagery of today and of the past.



32

PROGETTO
MANIFATTURA
H 20.30

Creazione site specific /
Site specific creation

Biglietto unico /
Ticket 10 €
Under 26 - 5 €
Under 12 - free

In occasione dello
spettacolo le porte della
storica Manifattura
Tabacchi si aprono
al pubblico del Festival.
Sarà possibile
partecipare a visite
guidate in programma
il 4 settembre alle
ore 19 e l'8 settembre
alle ore 19.30



AURÉLIEN PROST

CIRQUE ROUAGES

FRANCIA / FRANCE

...SODADE...



Durata / Duration 50'
cirquerouages.wixsite.com

FRAN

Spettacolo di nuovo circo con musica live, ...*Sodade*... nasce da un'idea del funambolo Aurélien Prost, co-fondatore del collettivo Cirque Rouages. Su una struttura scenica che ricorda un grande proiettore Super 8 con due gigantesche ruote capaci di tenere in tensione un filo/pellicola su cui viaggiano a diversi metri da terra equilibristi e funamboli, ...*Sodade*... dispiega un flusso di sentimenti. I corpi sospesi scorrono da un lato all'altro come onde di un passato che ritorna e riparte senza fermarsi mai.

...*Sodade*..., a new circus performance with live music, is the creation of funambulist Aurélien Prost, co-founder of the collective Cirque Rouages. The set is reminiscent of a large Super 8 projector with enormous wheels which between them hold a wire taut. A few metres above the ground, ...*Sodade*... releases a flow of emotions with acrobats and funambulists travelling along the wire. The suspended bodies of the artists fly from one side to the other of the wire, like waves from the past that come and go while never stopping.



Comune
di Rovereto



PROGETTO
MANIFATTURA
green innovation factory

5/9
PIAZZA
URBAN CITY
H 18.30

**FROCK
FRIPPERY**
Prima nazionale /
Italian premiere

Gratuito / Free



6/9
PIAZZA
MALFATTI
H 16 - H 18

FROCK

Gratuito / Free



FROCK
Durata / Duration 20'
FRIPPERY
Durata / Duration 25'
stopgapdance.com

LUCY BENNETT

STOPGAP DANCE
COMPANY

REGNO UNITO / UNITED KINGDOM

FROCK
FRIPPERY

Compagnia britannica inclusiva, Stopgap si impegna in produzioni in cui l'interdipendenza, la forza e la vulnerabilità umana si intrecciano con il realismo poetico. In *Frock* sei danzatori rivendicano la propria libertà e identità di genere attraverso una danza virtuosa esaltata dalla colonna sonora di Hannah Miller del gruppo Art rock inglese Moulettes. In *Frippery* si confrontano invece con un gruppo di amatori con diverse abilità scelti sul territorio per dar vita a una performance unica.

Stopgap is a British company who make exhilarating dance productions with exceptional disabled and non disabled artists. In *Frock*, six dancers collide in an uplifting dance riot set to an exclusive art rock soundtrack by Hannah Miller of Moulettes. In this quirky dance piece watch playful observations of past years explode into a celebration of individuality. In *Frippery*, the company works in collaboration with a group of disabled and non-disabled local dancers to bring to life a parade of diversity.

5/9

6/9

EBA Europe Beyond Access
Moving beyond isolation and towards innovation
for disabled artists and European audiences

La prima tappa del progetto europeo quadriennale che ha come obiettivo di abbattere l'isolamento degli artisti con disabilità ampliando i loro orizzonti e promuovendo il loro sviluppo creativo, presentandone i lavori più rilevanti e innovativi al pubblico europeo.

This is the first phase of a four year European project whose aim is to overcome the isolation of disabled artists, widening their horizons and promoting creative development by presenting their most relevant and innovative work to European audiences.



Comune
di Rovereto



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



5/9

MADRE

AUDITORIUM

MELOTTI

H 20.30

Prima assoluta /
World premiere

Biglietti / Ticket
da / from 10 €
a / to 14 €
Under 26 con / with
Oriente Occidente
Emozioni 5 €



6/9

CONCERTO FISICO

MART

H 17 - H 20

Prima assoluta /
World premiere
Creazione site specific /
Site specific creation

Gratuito su prenotazione /
Free. Advanced booking
required

**MADRE**

Durata / Duration 65'

CONCERTO FISICO

Durata / Duration 35'

ballettocivile.com

Collettivo nomade di performer, Balletto Civile rappresenta un unicum nel panorama della scena italiana. Più volte ospitato a Oriente Occidente torna quest'anno con due nuovi lavori: *Madre*, per dieci interpreti, spettacolo visionario nel quale si mettono in discussione forza dei legami ancestrali e capacità di districarsi nel rapporto magmatico con la propria origine e *Concerto Fisico*, solo interpretato da Michela Lucenti, indagine per corpo e voce. Un furioso racconto musicale nel quale vengono ripercorsi quindici anni di storia di Balletto Civile.

A nomadic collective of performers, the Balletto Civile is unique on the Italian dance scene today. The company has been hosted several times by Oriente Occidente and this year returns with two new pieces. Ten dancers interpret *Madre*, a visionary performance which questions ancestral ties and the ability to free oneself from the chaos of one's origins. The second piece, a solo performed by Michela Lucenti entitled *Concerto fisico*, is an investigation for body and voice where a furious musical narrative retells the story of fifteen years of the history of the Balletto Civile.

L'incasso di *Madre* sarà devoluto all'Associazione Arte Sella per far fronte alla ricostruzione delle opere danneggiate dalla tempesta che nell'autunno 2018 ha colpito molte zone della Provincia.

MICHELA LUCENTI

BALLETTO CIVILE

ITALIA / ITALY

5/9
6/9

MADRE

CONCERTO FISICO



M
R

TEATRO
ZANDONAI
H 20.30

Prima assoluta /
World premiere
Coproduzione /
Co-Produced by
Oriente Occidente,
Les Halles de
Schaerbeek, Malraux
scène nationale
Chambéry Savoie

cloud | materia è
sostenuto da /
is supported by
Bayer Culture
Engagement -
Leverkusen

Philippe Kratz is
member of the
stARTacademy of Bayer
Arts & Culture

Biglietti / Ticket
da / from 14 €
a / to 22 €
Under 26 con / with
Oriente Occidente
Emozioni 5 €



CLOUD | MATERIA
Durata / Duration 28'
TRACES
Durata / Duration 20'
SECUS
Durata / Duration 30'
aterballetto.it

DREAMERS

CLOUD | MATERIA / TRACES / SECUS

Compagnia punta di diamante del panorama coreutico italiano, Fondazione Nazionale della Danza / Aterballetto presenta in prima assoluta a Oriente Occidente *Dreamers*, la sua ultima produzione. Si tratta di un trittico che porta le illustri firme di Ohad Naharin, Rihoko Sato e del sempre più promettente coreografo interno alla compagnia Philippe Kratz. L'occasione è ghiotta per vedere all'opera questi straordinari danzatori in tre diverse cifre stilistiche: dall'approccio materico di Philippe Kratz, all'impalpabile come l'aria stile della giapponese Rihoko Sato fino al viscerale Gaga di Ohad Naharin.

The latest production *Dreamers* by the Fondazione Nazionale della Danza / Aterballetto, a company at the cutting edge of Italian dance, premières this year at Oriente Occidente. It is a triptych bearing the illustrious signatures of Ohad Naharin, Rihoko Sato and the company's increasingly promising internal choreographer Philippe Kratz. It really is an unmissable chance to watch these extraordinary dancers at work in three very different styles, from the materialistic approach of Philippe Kratz to the airy, impalpable style of the Japanese Rihoko Sato, and finally to the visceral performance of Gaga by Ohad Naharin.

PHILIPPE KRATZ / RIHOKO SATO / OHAD NAHARIN

FONDAZIONE
NAZIONALE DELLA
DANZA / ATERBALLETO

ITALIA / ITALY

6/9



FONDAZIONE
NAZIONALE DELLA DANZA
ATERBALLETO

AUDITORIUM
MELOTTI
H 20.30

Biglietti / Ticket
da / from 12 €
a / to 18 €
Under 26 con / with
Oriente Occidente
Emozioni 5 €



INA CHRISTEL JOHANNESSEN

ZERO VISIBILITY CORP.

NORVEGIA / NORWAY

FROZEN SONGS

Ina Christel Johannessen è artista di riferimento della scena norvegese da quando nel 1996 ha fondato Zero Visibility Corp. Irrequieta, impegnata, ambigua - nel senso che ama portare in scena gli opposti per mettere in discussione tematiche ed esseri umani -, in *Frozen Songs* riflette sulla fragilità dell'ecosistema terrestre. Una parete di sacchi di cellophane, immagini naturali e ciminiere fumanti scorrono alle spalle dei sei danzatori impegnati in una sopravvivenza affettiva e biologica sulla musica battente del duo belga Stray Dogs.

Ina Christel Johannessen has been a benchmark choreographer for the Norwegian dance scene since 1996 when she founded the Zero Visibility Corp. Restless, committed and ambiguous - in the sense that her work centres on opposites in order to challenge issues and people - in *Frozen Songs* she reflects on the fragile nature of the earth's ecosystem. Against a background of cellophane sacks, images from the natural world and smoking chimneys, six dancers express their affective and biological struggle to survive, accompanied by the driving beat of the Belgian duo Stray Dog.

Durata / Duration 90'
zerovisibility.no

7/9



PROGETTO
MANIFATTURA

7/9

H 22.30

8/9

H 21

Prima nazionale /
Italian Premiere
Creazione site specific /
Site specific creation

Gratuito su
prenotazione /
Free. Advanced booking
required

In occasione dello
spettacolo le porte della
storica Manifattura
Tabacchi si aprono
al pubblico del Festival.
Sarà possibile
partecipare a visite
guidate in programma
il 4 settembre alle
ore 19 e l'8 settembre
alle ore 19.30



Durata / Duration 40'
retouramont.com

FABRICE GUILLOT

COMPAGNIE
RETOURAMONT

FRANCIA / FRANCE

LES ONDES GRAVITATIONNELLES

Fabrice Guillot - indiscusso pioniere della danza verticale - allestisce per Progetto Manifattura uno dei suoi spettacoli più avveniristici: *Les Ondes Gravitationnelles*, un quartetto in cui la coreografia aerea, il suono delle evoluzioni registrato in tempo reale e le immagini proiettate diventano un tutt'uno. Grazie a una grande scultura fatta di aste che si intersecano sospesa davanti alla facciata, lo spazio architettonico preesistente si ridefinisce con magia.

The undisputed pioneer of vertical dance, Fabrice Guillot, has created one of his most futuristic performances for the Progetto Manifattura entitled *Les Ondes Gravitationnelles*. The aerial choreography of this performance with its quartet, sound recorded in real time and projected images are all merged together as one. Thanks to a crisscross structure of poles, forming a huge sculpture which is suspended in front of the building, the pre-existing architectural space takes on a new, magical appearance.

7/9

8/9

EBA Europe Beyond Access

Moving beyond isolation and towards innovation for disabled artists and European audiences

Lo spettacolo sarà reso accessibile a un pubblico di non udenti. Il progetto è una sperimentazione del Festival e ENS – Ente Nazionale Sordi Trento.

The show will be accessible to an audience of deaf people. The project is a first attempt by the Festival and ENS - Ente Nazionale Sordi Trento.



Comune
di Rovereto



PROGETTO
MANIFATTURA
green innovation factory



europa
beyond
access



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



The HighLife Festival

TEATRO
SOCIALE
TRENTO
H 20.30

Biglietti / Ticket
da / from 14 €
a / to 22 €
Under 26 con / with
Oriente Occidente
Emozioni 5 €



SIDI LARBI CHERKAOUI

**ANTONY GORMLEY
SZYMON BRZÓSKA**

WITH MONKS FROM
THE SHAOLIN TEMPLE

SADLER'S WELLS
LONDON

SUTRA



Durata / Duration 60'
sadlerswells.com

Sutra, pluripremiato spettacolo nato dalla collaborazione tra il coreografo Sidi Larbi Cherkaoui, lo scultore Antony Gormley e 19 monaci buddisti del Tempio Shaolin in Cina, è un lavoro mozzafiato, atletico che esplora la filosofia e la fede che permea la tradizione Shaolin e il suo rapporto con il kung fu all'interno del contesto contemporaneo.

Sutra, the award-winning collaboration between choreographer Sidi Larbi Cherkaoui, sculptor Antony Gormley and 19 Buddhist monks from the Shaolin Temple in China, is a breathtaking spectacle of athleticism which explores the philosophy and faith behind the Shaolin tradition and its relationship with kung fu within a contemporary context.

8/9



WORKSHOP MASTERC

27-30/8

CID CENTRO
INTERNAZIONALE
DELLA DANZA
H 14-18

SOMA WORKSHOP

Un invito a partecipare al laboratorio con il coreografo Martin Talaga e diventare così protagonista dello spettacolo *Soma* che verrà presentato al Mart all'interno del Festival. Un workshop aperto a chiunque lo desideri, indipendentemente dalla propria costituzione fisica o preparazione artistica, che permetterà ai partecipanti di acquisire consapevolezza della propria corporeità giungendo a nuove possibilità di movimento e ridefinendo le relazioni tra il nostro corpo e il mondo che lo circonda.

An invitation to take part in the workshop held by choreographer Martin Talaga, thus becoming the protagonist in *Soma*, the show that will be presented at Mart during the Festival. The workshop is open to anyone who would like to join, regardless of physique or artistic skills, and allows the participants to gain awareness of their own corporeity with the aim of reaching new possibilities of movement and of redefining the relationship between our body and the surrounding world.

Durante Oriente Occidente il CID Centro Internazionale della Danza propone occasioni per avvicinarsi o approfondire diversi stili coinvolgendo i coreografi e i danzatori ospiti del Festival.

During Oriente Occidente the CID Centro Internazionale della Danza proposes many occasions through which get closer or get to know more in depth different dance styles, thanks to the involvement of the Festival guest choreographers and dancers.

Posti limitati / Limited availability

INFO

0464 431660

cid@centrodelladanza.it

centrodelladanza.it

Condotto in inglese da /

Lead in english by **Martin Talaga**

Tot 16 ore / hours

Gratuito / Free



TOP / CLASS

30/8

CID CENTRO
INTERNAZIONALE
DELLA DANZA
H 10-12

GUANGDONG DANCE WORKSHOP

Un workshop di repertorio durante il quale, dopo una prima parte di introduzione e warm up, verranno riproposti e appresi, attraverso esercizi di composizione, alcuni estratti dello spettacolo presentato al Festival: *Sumeru*. I partecipanti potranno così approfondire e comprendere l'approccio, la tecnica e il vocabolario della coreografa cinese Liu Qi.

A repertoire workshop during which, after a first part of introduction and warm up, some extracts from the show presented at the Festival, *Sumeru*, will be proposed and learned through composition exercises. Therefore, the participants will be able to deepen their knowledge about the approach, the technique and the vocabulary of Chinese choreographer Liu Qi.

Condotto in inglese da /
Lead in english by **Liu Qi & GMDC**
Livello unico avanzato / advanced level
Tot 2 ore / hours
Quota d'iscrizione / Fee 30 €

31/8

CID CENTRO
INTERNAZIONALE
DELLA DANZA
H 10-13

BIRDIE WORKSHOP

EXPRESS YOURSELF
BY EXPLORING YOUR
ORGANIC MOVEMENTS

Un'introduzione alla danza e all'approccio dello stile della Compagnie Pál Frenák. Una ricerca che non si basa sull'idea del movimento perfetto, ma sulla visione e l'ascolto interiore di noi stessi, del nostro partner e dello spazio. Il workshop vedrà una prima parte di orientamento spaziale per poi passare a sezioni di movimento libero e di contact attraverso lo studio e la ripresa di alcuni pezzi di repertorio della compagnia.

An introduction to dance and the style approach of Compagnie Pál Frenák. Research that is not based on the idea of perfect movement, but on the vision and inner attention to ourselves, of our partner and of space. The workshop is divided into two parts: one about spatial orientation, and one regarding free movement and contact, where some of the company's repertoire pieces will be used.

Condotto in inglese da /
Lead in english by **Pál Frenák**
Livello unico avanzato / advanced level
Tot 3 ore / hours
Quota d'iscrizione / Fee 40 €

1-4/9

CID CENTRO
INTERNAZIONALE
DELLA DANZA
H 10-13 14-17

FRIPPERY WORKSHOP

Il workshop rappresenta un'occasione per conoscere in profondità i processi creativi ed inclusivi di Stoppgap Dance Company. L'attività aperta a danzatori abili e disabili, permetterà ai partecipanti di collaborare e lavorare a stretto contatto con i danzatori della compagnia inglese. A fine processo porteranno in scena lo spettacolo *Frippery* in programma al Festival in una delle piazze del centro storico di Rovereto.

The workshop is an opportunity to comprehensive insight into Stoppgap's inclusive creative processes. The activity, open to able and disabled dancers, will allow participants to collaborate and work closely with the dancers of the English company. At the end of the workshop they will then stage the show *Frippery* that will be presented during the Festival in one of the squares of the city center of Rovereto.

Condotto in inglese da /
Lead in english by

Stoppgap Dance Company

Tot 24 ore / hours

Gratuito / Free



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

gpi
The Italian European Partnership

6-8/9

CID CENTRO
INTERNAZIONALE
DELLA DANZA
H 10-13 14-16

AZIONE DANZATA. LABORATORIO DI TEATRO FISICO

Un laboratorio intensivo di 3 giorni per indagare la propria creatività in un processo che porta a sviluppare consapevolezza, qualità e attenzione all'azione del proprio corpo in solitudine e in relazione. L'obiettivo è sviluppare un linguaggio comune attraverso cui incontrare l'altro, esplorando le varie possibilità d'interazione e costruendo incontri tra corpi densi e autentici. Un lavoro dove l'uso della voce, della parola e del canto sarà fortemente connesso all'uso del corpo.

A 3-day intensive workshop to explore one's own creativity through a process that aims at developing awareness, quality and attention to the action of the body, both when alone and when with others. The final aim is to develop a common language thanks to which we will encounter the other, exploring different possibilities of interaction and building relationship between dense and authentic bodies. A work where the use of voice, words and songs, will be strongly interconnected to the use of the body.

Condotto da / Lead by **Maurizio Camilli,
Emanuela Serra e Michela Lucenti**

Livello unico intermedio / intermediate level

Tot 15 ore / hours

Quota d'iscrizione / Fee 160 €



LIN GUA GGI



30/8

SALA CONFERENZE MART
H 17.30

TINO MANTARRO NOSTALGISTAN

Gli spazi sterminati dell'Asia centrale hanno sempre rappresentato un passaggio obbligato tra il nostro Occidente e il lontano Oriente. Un tempo ricche carovane si incrociavano sulla Via della Seta, ma oggi? Attratto dall'estetica dello sfascio post sovietico e affascinato dalla desolata bellezza ricca di storie sepolte, Tino Mantarro in *Nostalgistan* (edito da Ediciclo) compie un viaggio per vedere cosa rimane di un mondo un tempo florido: trova luoghi caotici e spazi deserti, persone ospitali e doganieri corrotti, paradossi e contraddizioni. Un viaggio emozionale per una rotta che si disegna passo dopo passo.

Tino Mantarro è nato a Milano nel 1976, dove vive. Laureato in storia, si specializza in giornalismo con un master all'Università Cattolica e dopo aver collaborato con numerose testate come *Il Corriere della Sera*, *Il Manifesto* e *Avvenire*, *Diario*, *Il Venerdì* di Repubblica e *National Geographic* approda nel 2007 a *Touring*, il mensile del *Touring Club Italiano*. Da allora viaggia in Italia, ovunque riesca ad andare, meglio se in Asia o nelle Repubbliche ex sovietiche.

Linguaggi apre lo sguardo oltre i palcoscenici del Festival per affrontare un percorso di testimonianze e riflessioni su frontiere e confini, geopolitici e naturali. Una serie di appuntamenti per indagare alcuni dei temi più attuali: le potenzialità umane e culturali di nuove strategie di dialogo internazionale e il controverso rapporto tra uomo e ambiente.

Ingresso gratuito su prenotazione

LIBRERIA ARCADIA





31/8

SALA CONFERENZE MART
H 17.30

GRAMMENOS MASTROJENI EFFETTO FARFALLA

L'idea di un ciclo costruttivo fra benessere umano e del pianeta – ovvero l'ecologia integrale – comincia ad essere applicata dalla politica nei grandi accordi internazionali. Ora deve entrare a far parte delle nostre vite, del nostro quotidiano perché senza ognuno di noi tutto è perduto. L'ecosistema non reagisce ai trattati, alle leggi, ai tassi di interesse; reagisce a concreti comportamenti di ognuno di noi. Noi, gente comune, siamo la soluzione. E se decidiamo di impegnarci, abbiamo tutto da guadagnare.

Grammenos Mastrojeni è diplomatico, docente e scrittore. Dai primi anni '90 ha intrapreso ricerche sull'allora incompreso legame fra tutela dell'ambiente, sviluppo e pace. Coordinatore per l'Ambiente della Cooperazione allo Sviluppo, è focal point nazionale per la lotta al degrado delle terre, capo negoziatore per le terre e l'acqua, ed è membro delle squadre negoziali sul clima, la biodiversità, e gli oceani. Presidente delle Alleanze Mondiali delle Montagne e delle Isole, collabora con il Climate Reality Project, lanciato dal Premio Nobel Al Gore.



3/9

SALA CONFERENZE MART
H 17.30

LUCIANO CANFORA LE TROIANE DI EURIPIDE: UNA TRAGEDIA CONTEMPO- RANEA

Euripide reagisce alla tremenda repressione da parte dell'impero ateniese all'isola di Melo con *Le Troiane*, facendo emergere il tema della prigionia. Personaggio centrale del dramma è Andromaca, che, come tutte le donne rimaste vedove dopo la caduta di Troia, viene assegnata come schiava a uno dei vincitori. Andromaca - animo libero che male sopporta la schiavitù - si fa portavoce di una lucida descrizione del meccanismo che porta lo schiavo alla sottomissione: Euripide offre così un contributo fondamentale allo studio della psicologia della schiavitù. Un'esperienza antica chiave per intendere l'odierno rapporto tra i nuovi schiavi e l'Occidente opulento, fonte ipocritamente retroscenica dei conflitti che sono all'origine delle nuove schiavitù.

Luciano Canfora è professore emerito dell'Università di Bari. Dirige i Quaderni di storia e collabora con il Corriere della Sera. I suoi ambiti di studio sono: letteratura greca, storia della ricezione dei testi greci e latini, papirologia, storiografia antica, ricezione moderna del mondo classico. Ha pubblicato con Laterza, Sellerio, il Mulino.



4/9

SALA CONFERENZE MART
H 17.30

FEDERICO PETRONI

ALL'ARTICO FA CALDO

Il riscaldamento del pianeta dischiude un nuovo mare nell'Artico. I cambiamenti climatici e gli appetiti per le ricchezze energetiche scatenano una vera e propria febbre polare. Ma a deflettere la linea sarà la competizione fra Usa, Cina e Russia, che si sta estendendo anche al Grande Nord.

Federico Petroni è consigliere redazionale di Limes, per la quale si occupa di politiche militari statunitensi, Nato e Artico. Cultore di geopolitica presso l'Università Vita e Salute San Raffaele di Milano. Presidente dell'associazione culturale Geopolis. Co-fondatore di iMerica.

limes
RIVISTA ITALIANA DI GEOPOLITICA



5/9

SALA CONFERENZE MART
H 17.30

GIORGIO CUSCITO

LA CINA, IL TEMA DEL CAMBIAMENTO CLIMATICO E LA RICONVERSIONE ENERGETICA

La prorompente crescita della Repubblica Popolare Cinese negli ultimi quarant'anni ha prodotto gravi danni ambientali: erosione del suolo, deforestazione, inquinamento dei fiumi e dei laghi, che impattano direttamente sulla vita della popolazione cinese. Tuttavia per Pechino, assicurarsi che "i cieli siano blu, l'acqua pulita e le montagne verdi" è essenziale per assicurarsi nel lungo periodo la stabilità dell'Impero del Centro e quindi la sovranità del Partito comunista. Per questo il governo cinese vuole abbattere l'utilizzo del carbone e puntare su fonti energetiche meno inquinanti, ma questo significa intaccare reti di potere e trovare un nuovo equilibrio tra crescita economica e qualità della vita.

Giorgio Cuscito è consigliere redazionale di Limes, analista, studioso di geopolitica cinese e curatore del Bollettino Imperiale di Limesonline. Su Twitter @giorgiocuscito

limes
RIVISTA ITALIANA DI GEOPOLITICA



5/9

URBAN CENTER
H 19

ANDREA PORCHEDDU

ALTRI CORPI, NUOVE DANZE

Un libro a più voci che intende avviare una riflessione anche in Italia per investigare le nuove espressioni della danza contemporanea: corpi diversi, fisicità straordinarie, la disabilità e le nuove possibilità che può dare alla creazione artistica.

Edito da Cue Press e curato dal critico Andrea Porcheddu, il volume si avvale delle riflessioni di studiosi, critici, operatori, aprendosi anche alle considerazioni di antropologi, filosofi, pedagoghi. Si affiancano testimonianze dirette e interviste con danzatori e coreografi italiani e internazionali. Arricchito da un impianto iconografico e da una teatrogafia ragionata, il libro è uno sguardo sulle frontiere possibili della danza contemporanea.

Andrea Porcheddu, critico teatrale e studioso, va a teatro dal 1988, più o meno ogni sera. Collabora con *glistatigenerali.com*, con *L'Espresso*, *Radio3Rai*, *Chefare.com* e con altre testate nazionali e internazionali. Ha incontrato molti artisti cui ha dedicato libri e saggi. Tiene corsi all'Università La Sapienza di Roma e laboratori di critica. Si è dedicato alle teorie critiche applicate alla scena con *Questo fantasma, il critico a teatro* (Titivillus editore) e cura la collana *Guide Teatrali* di Cue Press, con cui ha pubblicato il libro *Che c'è da guardare? La critica di fronte al teatro sociale d'arte* (2017).



6/9

SALA CONFERENZE MART
H 17.30

LUCIO CARACCILO

STATI UNITI E CINA: UNA LOTTA PER IL PRIMATO

Il mondo è oggi segnato dalla competizione fra Stati Uniti e Cina per il primato globale. In questa sfida entrambi i protagonisti investono su paesi da portare dalla propria parte, per vie visibili o invisibili. In questo rapporto a due si inserisce un terzo elemento: il rapporto fra Cina e Russia, due paesi che diffidano da sempre l'uno dell'altro ma che sono uniti dal fatto di dover entrambi fronteggiare la sfida americana. Quali sono le strategie che guidano i protagonisti e come si riflettono sull'Europa e sull'Italia?

Lucio Caracciolo dirige la rivista italiana di geopolitica *Limes* ed è presidente e responsabile dell'analisi geopolitica di *Macrogeo*. Giornalista, ha lavorato al settimanale *Nuova Generazione*, al quotidiano *la Repubblica* ed è stato caporedattore di *MicroMega*. Scrive per *la Repubblica* e per il settimanale *l'Espresso*. Insegna Studi strategici all'Università Luiss di Roma e Geopolitica all'Università San Raffaele di Milano.



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

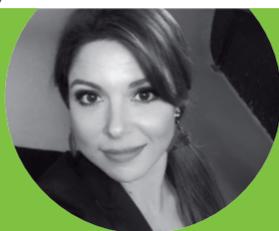


7/9

SALA CONFERENZE MART
H 11**COSTANTINO
BONOMI****LE BANCHE
DEI SEMI:
UNA RISERVA
DI SICUREZZA
CONTRO
L'ESTINZIONE**

I semi possono essere considerati le capsule di sopravvivenza delle piante. Contengono un embrione quiescente che ha acquisito la capacità di resistere all'essiccazione e può sopravvivere in condizioni che solitamente non sono compatibili con la vita. Sfruttando questa capacità innata dei semi, le banche innalzano l'aspettativa di vita delle sementi fino a parecchie migliaia di anni. Si viene così a costituire una biblioteca vivente capace di riportare in vita le specie che si dovessero malauguratamente estinguere. Un po' come un'assicurazione sulla vita, per proteggerci in caso di incidente...

Costantino Bonomi, botanico, specializzato in conservazione della diversità vegetale in Gran Bretagna nel 2000. È dal 2008 responsabile della Sezione Botanica del MUSE, curatore dei due giardini botanici, della serra tropicale e dell'erbario.

7/9

SALA CONVEGNI
MUSEO CIVICO
H 17**SERENA
GIACOMINI**
**CAMBIAMENTI
CLIMATICI, IL
FUTURO È OGGI**

Troppo spesso si associa al cambiamento climatico il concetto di futuro, quando invece gli effetti del riscaldamento globale sono evidenti già oggi. I dati lo dimostrano e descrivono un Pianeta in affanno: la scienza ci sta dando tutti gli strumenti necessari per capire, analizzare il problema e, soprattutto, per cercare di risolverlo. Sotto la spinta di risultati scientifici sempre più allarmanti anche l'opinione pubblica si sta movimentando riunita dal nome del Friday For Future. Cosa manca per far sì che il mondo cambi davvero e in meglio?

Serena Giacomini, noto volto del meteo dei canali Mediaset, è specializzata in Fisica dell'atmosfera e guiderà il pubblico nella comprensione di fenomeni meteorologici che stanno determinando il nostro presente e il nostro futuro.



LIBRERIA DEL FESTIVAL

La libreria Arcadia oltre a proporre il 10% di sconto ai possessori di Oriente Occidente Emozioni è presente ad alcuni appuntamenti della sezione *Linguaggi* del Festival con un bookshop itinerante per proporre al pubblico interessato del Festival i libri dei relatori ospiti, oltre che una bibliografia tematica.



Libreria Arcadia
via F.lli Fontana 16 - Rovereto
0464 755021
info@libreriarcadia.com
libreriarcadia.com

SATURDAY FOR FUTURE

TRA SCIENZA E ARTE

I cambiamenti climatici sono le variazioni del clima della Terra, conseguenze di un progressivo riscaldamento del nostro pianeta. Si tratta di un fenomeno già in atto: le temperature sono in aumento, il livello dei mari si sta alzando, i ghiacci si stanno sciogliendo. E secondo gli esperti l'umanità è esposta a rischi enormi. Un'intera generazione guidata dalla giovanissima Greta Thunberg è scesa in piazza per rivendicare il diritto ad avere un futuro, chiedendo maggiore responsabilità a tutti, governi e cittadini. Oriente Occidente dedica un'intera giornata al tema del cambiamento climatico, tra approfondimenti, laboratori, una divertente parata che riempirà le strade della città e uno spettacolo.



6/9

CENTRO PER
LA COOPERAZIONE
INTERNAZIONALE
H 9-13 14-17

PROPOSTA FORMATIVA
PER INSEGNANTI (SCUOLE
DELL'INFANZIA E PRIMO GRADO)

CCI

EDUCAZIONE ALLA
CITTADINANZA GLOBALE E
CAMBIAMENTI CLIMATICI

Uno dei compiti dell'Educazione alla Cittadinanza Globale è quello di rendere consapevoli gli studenti e le studentesse degli effetti dei cambiamenti climatici e di come intervenire anche singolarmente per contribuire a ridurli. La scuola deve avere un ruolo attivo in questa presa di coscienza: la giornata ha l'obiettivo di fornire strumenti e conoscenze utili a portare in classe questi temi in modo efficace.

Info: Annalisa Pischetta
annalisa.pischetta@cci.fn.it
0461 1828639



CENTRO PER LA
COOPERAZIONE
INTERNAZIONALE

3-7/9

ORATORIO ROSMINI
H 13.30-17.30
LABORATORIO CREATIVO

RUGGGE

ANIMALI MUTANTI
IN UN CLIMA CHE CAMBIA

Animali strani, bestie scomposte, mostri divertenti. Sono gli animali mutanti che si evolvono in stravaganti creature a causa dei cambiamenti climatici. Ruggero Asnago dà loro nuova vita, insieme a bambini e bambine di ogni età, durante il laboratorio di costruzione con materiali di scarto e di recupero che ognuno potrà portare con sé. Stendardi, marionette giganti, maschere e costumi che si riuniranno nella parata del tardo pomeriggio. Gratuito

Ndi+

7/9

CENTRO STORICO
H 18.30

RUGGGE

MUTANT ANIMALS PARADE

Una città invasa da creature bizzarre che riempiranno le strade e sfileranno per mettersi in mostra: gli animali mutanti, le stravaganti creature dei cambiamenti climatici, invaderanno le strade della città. Gratuito

7/9

AUDITORIUM MELOTTI
H 20.30

**INA CHRISTEL
JOHANNESSEN -
ZERO VISIBILITY
CORP.**

FROZEN SONGS

40

INTANTO
AL MUSE...

55

6/9

H 14, 16 E 18

7-8/9

H 10.30, 12.30, 14, 16 E 18

TALK SCIENTIFICO

OCEANI E CLIMA

Talk scientifico, legato ai temi di COP21 – la Conferenza sul clima di Parigi, che attraverso esperimenti interattivi indaga le complesse relazioni tra i nostri oceani e il clima. L'attività verrà svolta alla sfera interattiva del MUSE, sviluppata dai ricercatori della NOAA - National Oceanic and Atmospheric Administration - per illustrare la scienza del sistema Terra attraverso video in tempo reale e immagini animate. Attività compresa nel biglietto di ingresso al museo.

6-7/9

H 15, 16 E 17

VISITA ALLA SEED BANK

DIETRO LE QUINTE DELLA CONSER- VAZIONE

Visita alla banca dei semi del MUSE, uno spazio solitamente non accessibile al pubblico, che raccoglie e conserva i semi di piante spontanee e delle varietà locali delle piante coltivate esclusive del territorio trentino. La flora trentina è, infatti, particolarmente meritevole di tutela per l'alto numero di specie che la caratterizza. Al termine della visita verranno preparati dei semi da spedire alla Svalbard Global Seed Vault, la seed bank norvegese riserva di sicurezza e conservazione globale contro la perdita accidentale del "patrimonio genetico tradizionale". Attività gratuita, prenotazione obbligatoria su eventbrite.it.

MUSE

FOCUS

#1

CREATIVITÀ E LIBERTÀ NELL'EUROPA DELL'EST

Quanto la produzione artistica è influenzata dalla situazione sociale, economica e politica dei territori in cui gli artisti nascono, vivono e lavorano? Come lavorano gli artisti dei Paesi dell'Est Europa? Da quali suggestioni sono guidate le loro creazioni? Cosa caratterizza la produzione della danza contemporanea in Repubblica Ceca, Ungheria e Slovacchia? Di cosa si occupano i festival in questi Paesi? Cosa lega in modo tanto indissolubile i concetti di libertà e creatività? Da queste domande prende il via la riflessione del FOCUS #1, un momento di approfondimento dedicato alla produzione e diffusione della danza contemporanea nei Paesi dell'Est Europa. Repubblica Ceca, Ungheria e Slovacchia saranno al centro del dibattito grazie alla partecipazione di alcuni importanti rappresentanti del panorama culturale di questi Paesi. A guidare i lavori Maria Luisa Buzzi, direttrice di Danza&Danza.

CREATIVITY AND FREEDOM IN EASTERN EUROPE

How far is artistic production influenced by the social, political and economic situation of the territory where artists are born, live and work? How do artists in Eastern Europe work? What sparks off their creativity? What characterizes dance production in the Czech Republic, in Hungary and Slovakia? What issues do festivals in these countries deal with? And what links the concepts of freedom and creativity so indissolubly? These questions form the starting point for reflection in FOCUS #1, an indepth analysis dedicated to the production and spread of contemporary dance in Eastern European countries. The Czech Republic, Hungary and Slovakia will be at the centre of the debate, thanks to the participation of several important representatives of the cultural scene in these countries. The director of Danza&Danza Maria Luisa Buzzi chairs the appointment.

1/9

URBAN CENTER

H 10 **Introduzione / Introduction****Maria Luisa Buzzi**Giornalista e critica / Journalist and critic
Danza&DanzaH 10.15 **Gyuri Szabó**Direttore artistico Trafó Budapest /
Artistic director Trafó Budapest**La danza contemporanea in Ungheria****Case study: Trafó Budapest /****Contemporary dance in Hungary****Case study: Trafó Budapest****Maja Hriešik**

PLAST

Piattaforma della danza contemporanea slovacca /
Platform of contemporary Slovakian dance**La danza contemporanea in Slovacchia –****Case study: PLAST /****Contemporary dance in Slovakia****Case study: PLAST****Markéta Perroud**Co-direttrice artistica Tanec Praha /
Artistic co-director Tanec Praha**Yvona Kreuzmannová**Fondatrice e direttrice artistica Tanec Praha /
Founder and director of Tanec Praha**La danza contemporanea in Repubblica Ceca****Case study: Tanec Praha /****Contemporary dance in the Czech Republic****Case study: Tanec Praha**H 11 **Coffee Break**H 11.30 **Il contesto / The context****Orsoloya Bálynt**Giornalista e critica /
Journalist and critic**La scena contemporanea nell'Europa dell'Est:
trend, compagnie, danzatori e performer /****The contemporary scene in Eastern Europe:
trends, companies, dancers and performers****Luisa Chiodi**Direttrice OBC Transeuropa (CCI) /
Director OBC Transeuropa (CCI)**Arte e politica, creatività e libertà /****Art and politics, creativity and freedom**

INFO

BIGLIETTI TICKETING

Dal 6 giugno
From 6th June

Online

orienteoccidente.it

Al telefono* con carta di credito
chiamando il numero 0464 431660
dal lunedì al venerdì (15/8 escluso)
dalle 14 alle 18

By phone* with a credit card
+39 0464 431660
from Monday to Friday
from 2pm to 6pm

Dal 6 agosto
From 6th August

Oriente Occidente*

Corso Rosmini 58 – Rovereto
dal lunedì al venerdì (15/8 escluso)
dalle 10 alle 14 e dalle 15 alle 18

* Dal 29 agosto all'8 settembre l'acquisto sarà possibile anche nelle giornate di sabato e domenica e nei luoghi di spettacolo da mezz'ora prima dell'inizio con possibilità di pagare solo in contanti.

Oriente Occidente*

Corso Rosmini 58 – Rovereto
from Monday to Friday (except 15/8)
from 10am to 2pm and from 3pm to 6pm

* From 29th August to 8th September tickets will be available on Saturdays and Sundays as well and in the theatres 30 minutes before the opening (cash only).

INFO

0464 431660

H 10-18

festival@orienteoccidente.it

orienteoccidente.it



ORIENTE OCCIDENTE EMOZIONI. LA CARD DEL FESTIVAL THE FESTIVAL CARD



Con Oriente Occidente Emozioni avrai lo sconto del 30% per tutti gli spettacoli in teatro e se hai meno di 26 anni l'ingresso a tutti gli eventi del Festival sarà per te al prezzo di 5 euro.

Con la card avrai in omaggio uno dei nostri gadget, il catalogo ufficiale del Festival e la possibilità di accedere ai laboratori e workshop del CID a prezzo scontato fino a dicembre 2019.

Oriente Occidente Emozioni offre inoltre tanti altri vantaggi nelle realtà partner del Festival.

Scopri tutti i dettagli su orienteoccidente.it
Oriente Occidente Emozioni è personale, non cedibile e ha un costo di 10 €

With Oriente Occidente Emozioni you will have a 30% discount for all the shows in the theatre and if you are under 26, all festival events cost 5 euros. With the card you will receive one of our gadgets, the official Festival catalogue and a discount on workshops at CID until December 2019. Oriente Occidente Emozioni offers many other advantages thanks to the Festival's partners.

Discover all the details on orienteoccidente.it
Oriente Occidente Emozioni card is personal, non-transferable and costs 10 €

ACCESSIBILITÀ DI SPAZI E SPETTACOLI

VENUES AND SHOWS ACCESSIBILITY

Teatri con posti riservati per persone con mobilità ridotta e in carrozzina, accesso in autonomia al foyer di entrata, alla platea e ai bagni, parcheggi riservati nelle immediate vicinanze. Sale danza accessibili con ascensore, con spogliatoi, bagni e docce per persone con disabilità.

Il Teatro Zandonai, l'Auditorium Melotti, il Teatro alla Cartiera e il Teatro Sociale hanno posti riservati per persone con disabilità motoria su sedia a rotelle.

Lo spettacolo *Les Ondes Gravitationelles* della compagnia Retouramont, in programma i giorni 7 e 8 settembre negli spazi di Progetto Manifattura, sarà reso accessibile a un pubblico di non udenti.

Il progetto è una sperimentazione di Oriente Occidente Dance Festival e ENS – Ente Nazionale Sordi Trento.

Per alcuni spettacoli è disponibile sul sito del Festival una presentazione in formato "Easy to Read" per garantire maggiore accessibilità ai contenuti. Il progetto è realizzato con ANFFAS Trentino Onlus.

The theatres have accessible entrances to seating, lobbies, restrooms and designated accessible parking is conveniently situated nearby. The studios have accessible entrances with an elevator to the locker rooms, restrooms and showers.

Teatro Zandonai, Auditorium Melotti, Teatro alla Cartiera and Teatro Sociale have dedicated wheelchair spaces.

The show *Les Ondes Gravitationelles* by Retouramont dance company, scheduled for September 7th and 8th in venue Progetto Manifattura, will be accessible to an audience of deaf people. This project is a first attempt by Oriente Occidente Dance Festival and ENS - Ente Nazionale Sordi Trento.

"Easy to Read" format for some dance show schedules is available online to provide more content accessibility. The project is by Oriente Occidente and ANFFAS Trentino Onlus.

ACQUISTO DEI BIGLIETTI PER PERSONE CON DISABILITÀ E ACCOMPAGNATORI

TICKETING AND ADMISSION POLICY FOR DISABLED PEOPLE

L'acquisto dei biglietti per persone con disabilità deve essere effettuato telefonando allo 0464 431660 (orario 14-18) o mandando una mail a festival@orienteoccidente.it.

Eventuali accompagnatori hanno accesso gratuito agli spettacoli.

Siamo lieti di accogliere i vostri suggerimenti e segnalazioni per una gestione sempre più aggiornata e accurata delle informazioni e degli itinerari di accesso agli spazi festival@orienteoccidente.it

To book tickets at the Disabled concessionary rate please call +39 0464 431660 (from 2pm to 6pm) or send an email to festival@orienteoccidente.it. If you have any questions, suggestions or would like to receive additional information about accessibility please contact us at festival@orienteoccidente.it

SIMBOLI ICONS



Luogo di spettacolo sbarriato / Wheelchair accessible venue



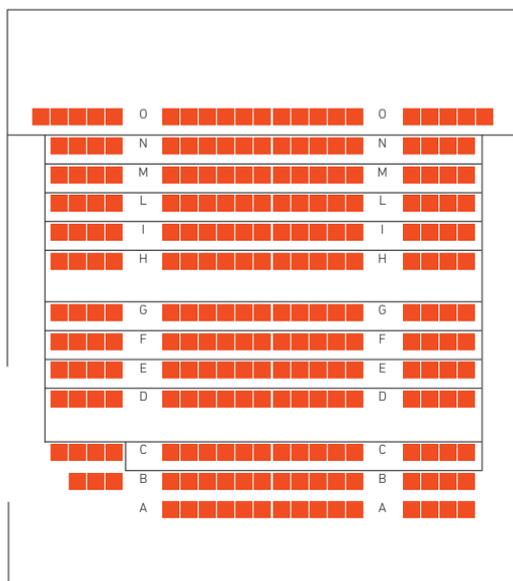
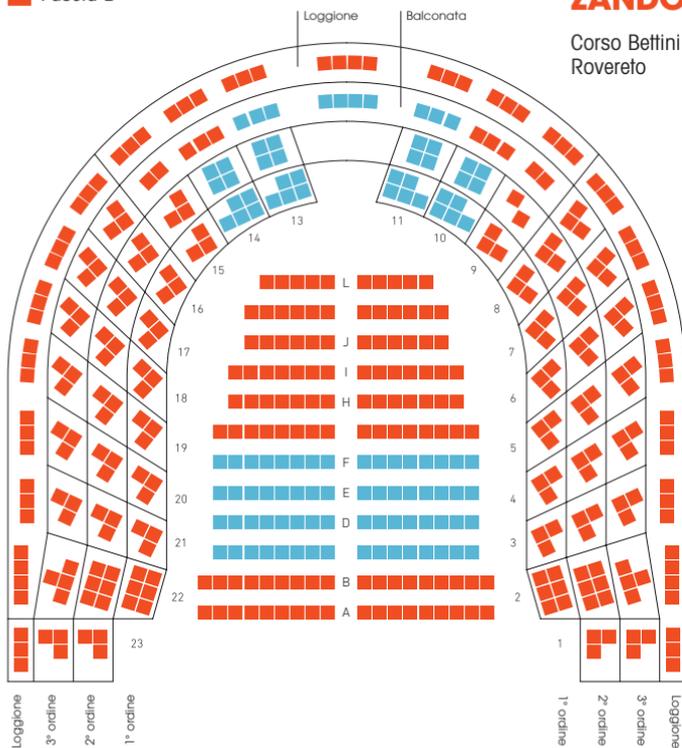
Spettacolo adatto alle famiglie / Family-friendly show



- Fascia A
- Fascia B

TEATRO ZANDONAI

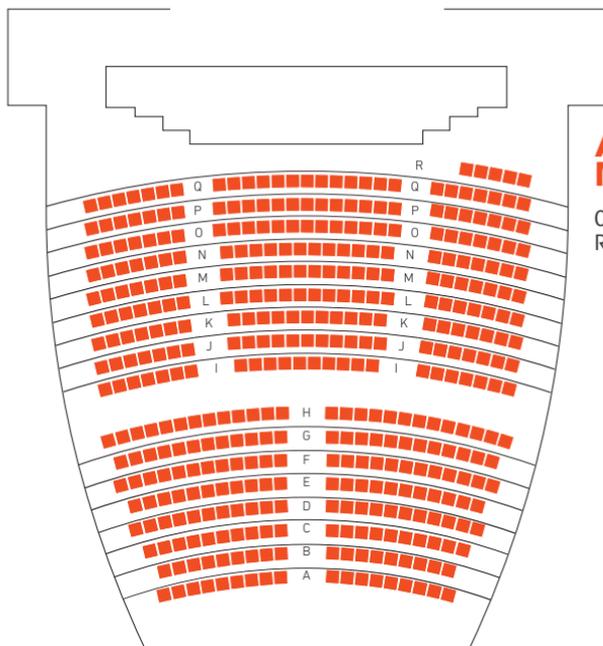
Corso Bettini 78
Rovereto



TEATRO ALLA CARTIERA

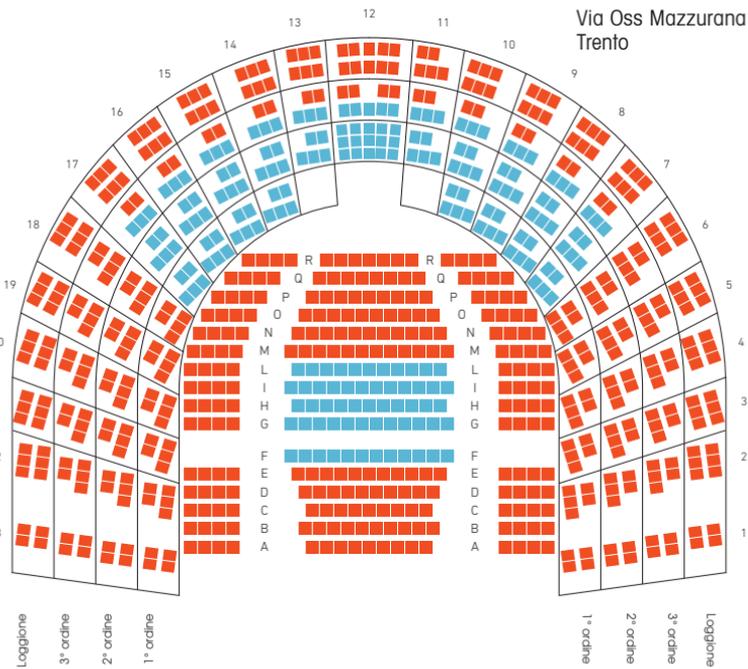
Via Cartiera 15
Rovereto





AUDITORIUM MELOTTI

Corso Beffini 43
Rovereto



TEATRO SOCIALE

Via Oss Mazzurana 19
Trento

Loggione

3° ordine

2° ordine

1° ordine

1° ordine

2° ordine

3° ordine

Loggione

I LUOGHI DEL FESTIVAL

FESTIVAL'S VENUES

- 1 Teatro Zandonai
corso Bettini 78
- 2 Auditorium Melotti
corso Bettini 43
- 2 Mart - Museo di arte moderna
e contemporanea
di Trento e Rovereto
corso Bettini 43
- 2 Sala conferenze del Mart
corso Bettini 43
- 3 Teatro alla Cartiera
via Cartiera 15
- 4 CID - Centro Internazionale
della Danza
corso Rosmini 58
- 4 Biglietteria del Festival
corso Rosmini 58
- 4 Urban Center
corso Rosmini 58
- 5 Oratorio Rosmini
via Paganini 14
- 6 Fondazione Museo Civico di Rovereto
borgo Santa Caterina 41
- 7 Piazza Malfatti
- 8 Piazza Erbe
- 9 Piazza Cesare Battisti
- 10 Piazza Urban City
- 11 Piazzale Caduti sul Lavoro
- 12 Progetto Manifattura
via Manifattura 1
- 13 Libreria Arcadia
via Fontana 16
- 14 CCI
piazza S. Marco 7
- 15 Teatro Sociale di Trento
via Oss Mazzurana 19
Trento
- 16 MUSE - Museo delle Scienze
corso del Lavoro e della Scienza 3
Trento

15 16

◀ FFS

Fondazione
Museo Civico

6

P
piazza
Leoni

via Cavalotti

via Foscarini

MUSEI

MART MUSEO DI ARTE MODERNA E CONTEMPORANEA DI TRENTO E ROVERETO

Il Mart è uno tra i maggiori Musei di arte moderna e contemporanea d'Europa. Nella straordinaria struttura progettata da Mario Botta, la cui cupola è uno dei simboli dell'architettura dei nostri tempi, trovano spazio mostre temporanee e le collezioni del Museo che, dalla fine dell'800 a oggi, illustrano i maggiori movimenti del secolo scorso, con particolare attenzione alle avanguardie e all'arte italiana. Il Mart programma inoltre eventi e laboratori per un pubblico di tutte le età.

Mart

corso Bettini 43 - Rovereto

Casa d'Arte Futurista Depero

via Portici 38 - Rovereto

Galleria Civica, Trento

via Belenzani 44 - Trento

mart.trento.it

LE COLLEZIONI

Disposto su due piani e costantemente rinnovato, il percorso permanente attraversa gli ultimi 15 anni della storia dell'arte. In mostra capolavori dei maestri dell'arte moderna Hayez, Boccioni, Casorati, de Chirico, Carrà, Morandi, Balla, Depero e dei grandi artisti contemporanei Agnetti, Anselmo, Boetti, Fontana, Sol LeWitt, Melotti, Merz, Ai Weiwei.

MOSTRA IN CORSO

PASSIONE. 12 PROGETTI PER L'ARTE ITALIANA

Fino all'8 settembre 2019

La mostra racconta l'amore per l'arte italiana della Fondazione VAF, istituita da un gruppo di collezionisti tedeschi. Una Passione che attraversa tutto il '900 e ne descrive le tendenze in modo libero e antidogmatico.

PROSSIMI OPENING SAVE THE DATE

27/9

ARS NIPPONICA. MAESTRI DELLA PITTURA GIAPPONESE DEL PRIMO NOVECENTO

Oltre 60 incredibili opere provenienti dal lontano Giappone descrivono l'influenza dell'arte Europea presso i pittori nipponici di inizio '900. Un punto di vista inedito per rileggere la nostra storia dell'arte.

11/10

RICHARD ARTSCHWAGER

Il Mart, il primo museo italiano a nascere sul mito dell'effetto Bilbao, produce oggi una mostra proprio con il Guggenheim spagnolo. A cura di Germano Celant, tra i più noti curatori italiani, la mostra presenta il lavoro del grande scultore americano Richard Artschwager.



MUSE MUSEO DELLE SCIENZE

Scienza, natura, biodiversità, innovazione e tecnologia sono i temi principali sviluppati nel Museo delle Scienze di Trento, disegnato da Renzo Piano. Grazie a exhibit multimediali e ambienti immersivi, il Muse racconta in modo accattivante le meraviglie dell'ambiente alpino e della natura che ci circonda, intervenendo al contempo nel dibattito scientifico sui grandi temi locali e planetari, come lo sviluppo sostenibile e il rispetto dell'ambiente.

corso del Lavoro e della Scienza 3 - Trento
muse.it

FONDAZIONE MUSEO CIVICO DI ROVERETO

Il Museo Civico di Rovereto, fondato nel 1851, è uno dei più antichi musei italiani. Presenta collezioni archeologiche, naturalistiche e artistiche che conserva e valorizza attraverso esposizioni, studi e conferenze. La Fondazione MCR non è costituita unicamente dalla sede espositiva principale di Palazzo Parolari, ma è diffusa sul territorio: l'Osservatorio astronomico sul Monte Zugna, il Planetario e Sperimentarea - la cittadella della scienza al Bosco della Città. Organizza inoltre visite guidate a importanti siti come il giacimento paleontologico delle Orme dei dinosauri ai Lavini di Marco, l'insediamento fortificato dell'Isola di Sant'Andrea a Loppio di Mori e i giardini botanici di Brentonico e Passo Coe in Folgaria.

borgo Santa Caterina 41 - Rovereto
fondazionemcr.it

FONDAZIONE OPERA CAMPANA DEI CADUTI

La Campana dei Caduti Maria Dolens è stata ideata e voluta dal sacerdote roveretano don Antonio Rossaro all'indomani della Grande Guerra come simbolo di condanna del conflitto, di pacificazione delle coscienze, di fratellanza tra gli uomini, di solidarietà tra i popoli. Realizzato con il bronzo dei cannoni offerto dalle nazioni partecipanti al primo conflitto mondiale è la più grande campana al mondo che suona a distesa: ogni sera cento rintocchi in memoria dei caduti di tutte le guerre. 96 nazioni e organizzazioni sovranazionali hanno esposto le loro bandiere intorno a Maria Dolens. La Campana suona ogni giorno alle ore 21.30. La domenica suona anche alle ore 12.

colle di Miravalle - Rovereto
fondazioneoperacampana.it

MUSEO STORICO ITALIANO DELLA GUERRA

Ositato nel Castello di Rovereto è uno dei principali musei italiani dedicati alla Prima Guerra Mondiale. Le collezioni esposte raccontano l'evoluzione del modo di combattere dall'Ottocento agli anni Duemila con oggetti, fotografie e documenti relativi all'esperienza di soldati e civili. Il percorso di visita permette di scoprire anche i cunicoli e i torrioni del Castello dove sono raccolte le collezioni di armi antiche, dalla preistoria all'età moderna.

via Castelbarco 7 - Rovereto
museodellaguerra.it



Teatro
Sociale
TRENTO



Auditorium
Melotti
ROVERETO



Teatro
Comunale
BOLZANO

inDanza

Trento /
Rovereto /
Bolzano /

stagione
2019 — 2020

- DANZA CONTEMPORÁNEA DE CUBA
- ALESSANDRO SCIARRONI
- HUBBARD STREET DANCE CHICAGO
- LES BALLETS TROCKADERO DE MONTE CARLO

... e molto altro...

Alessandro Sciarroni (Dh. Matteo Neri/Fesand)

#indanza

200 ANNI DI STORIA
TEATRO / SOCIALE



800-013952
INFO
Centro Servizi Culturali S. Chiara
Trento, Via S. Croce 67
info@centrosanachiara.it
www.centrosanachiara.it



Centro Santa Chiara

ESC_trentino

@CentrosChiara



PROVINCIA
AUTONOMA
DI TRENTO



COMUNE
DI TRENTO



MINISTERO
PER I BENI
E LE ATTIVITÀ
CULTURALI



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO



PROVINCIA
AUTONOMA
DI SONDRIO



ROVERETO CIBO PER LA MENTE

SCOPRI VIVI GUSTA

Vicina a Trento e al Lago di Garda, Rovereto vale il viaggio per i suoi musei internazionali e un centro storico dove i tratti medievali si mescolano alle note settecentesche e alle atmosfere veneziane.

A SPASSO CON GLI ARTISTI

sabato 7 settembre ore 15

Scopri le vie del centro sulle orme di Depero, Mozart e Zandonai. Al termine della visita guidata, degustazione di cioccolato da Exquisita.

Info, calendario completo delle visite e prenotazioni:
0464 430363 o info@visitrovereto.it

La visita è disponibile anche in lingua inglese.

MUSEUM PASS

Il lasciapassare per i luoghi di cultura in Trentino: entrata in tutti i musei e castelli aderenti, biglietti d'ingresso ridotti per i festival convenzionati + 48 ore di trasporto pubblico gratuito. In vendita nei musei e presso le Apt di Trento e Rovereto.

Possibilità di estendere la validità fino a 3 mesi.

Info e acquisto: museumpass.it



**ROVERETO
E VALLAGARINA**
Azienda per il Turismo



**ROVERETO
IN CENTRO**

DOVE MANGIARE

Sono tre i ristoratori di corso Bettini che nei giorni di Festival daranno la possibilità di cenare dopo gli spettacoli con apertura prolungata:

Ristorante Tema

Con pizza, piatti freddi e insalatone

El Raminel ristorante e pizzeria

Con pizza o un piatto unico e speciale per il Festival

Osteria del Pettiroso

Con taglieri e piatti freddi

VETRINE IN DANZA

In occasione del Festival, i negozi del centro storico allestiranno le vetrine ispirandosi alla danza.

CID CENTRO INTERNAZIONALE DELLA DANZA

Il CID Centro Internazionale della Danza nasce per la formazione, la produzione e la promozione della danza, grazie all'esperienza e l'amore per la danza maturate dall'Associazione Incontri Internazionali di Rovereto, con il Festival Oriente Occidente. Le attività si concentrano sul perfezionamento di giovani danzatori e coreografi con stage e laboratori pratici e teorici e sulle residenze artistiche delle compagnie, offrendo loro supporto a 360 gradi.

Il CID promuove la cultura della danza in Italia e rappresenta un punto di scambio a livello europeo.

Per l'autunno 2019 il CID propone, a chi desidera approfondire la propria formazione, una serie di opportunità di perfezionamento tecnico e creativo con coreografi e danzatori di fama nazionale e internazionale.

Per chi si iscrive alle attività entro il 10 settembre il gadget del CID in omaggio.

CID Centro Internazionale della Danza is dedicated to the development of contemporary dance and creation. It was born from the experience and the passion of Associazione Incontri Internazionali / Festival Oriente Occidente in Rovereto. The activities offered by CID focus on the improvement of young dancers and choreographers with stages, workshops and a seminar residency centre for individual artists or dance companies elaborating their own experimental and research projects with 360° support.

CID promotes the culture of dance in Italy and represents an exchange point at European level.

For autumn 2019 CID offers, to those who want to deepen their artistic training, a variety of opportunities including technical and creative improvement with dancers and choreographers of national and international fame.

Those who register for the activities before the 10th of September will receive free CID gadgets.



Info
0464 431660
cid@centrodelladanza.it
centrodelladanza.it

TRO ZIONALE ANZA

12-13/10

**CONTEMPORARY
TECHNIQUE
CLASS**

CON GUSTAVO
OLIVEIRA

9-10/11

**MODEM
LANGUAGE**

CON ROBERTO
ZAPPALÀ

19-20/10

**LA SCRITTURA
E IL FLUIRE**

CON DANIELE
ALBANESE

23-24/11

**WORKSHOP
DI CONTACT
IMPROVISATION**

CON RICCARDO
MENECHINI

26/10

**FLOOR WORK
E PARTNERING
ACROBATICO**

CON FRANCESCO
COLALEO E
MAXIME FREIXAS

12-15/12

**LABORATORIO
TEATRO DANZA**

CON RAFFAELLA
GIORDANO



ORIENTE OCCIDENTE DENTE

Da 39 anni Oriente Occidente ospita spettacoli, artisti, seminari, dibattiti, workshop che promuovono il confronto tra le culture del mondo e i linguaggi della danza e dell'arte performativa.



Oriente Occidente è ideato, pianificato e realizzato in modo da rendere minimo l'impatto negativo sull'ambiente. Tra i suoi obiettivi c'è la volontà di lasciare una eredità positiva alla comunità che lo ospita.

Questa edizione è certificata col marchio di qualità ambientale Eco-Eventi Trentino.

Invitiamo il nostro pubblico e tutti i nostri artisti ospiti a **ridurre la produzione di rifiuti** e differenziarli con precisione, a consumare l'**acqua potabile della nostra rete idrica** anziché acqua confezionata, a servirsi di **mobilità pubblica** oltre che a raggiungere i luoghi degli eventi **a piedi o in bicicletta**. La stampa di programmi cartacei è affidata a fornitori certificati FSC, PEFC, Ecolabel.

L'energia utilizzata per la realizzazione degli eventi è proveniente da fonti rinnovabili e certificata "100% Energia Pulita Dolomiti Energia".



PROGETTI INTERNAZIONALI

INTERNATIONAL PROJECTS

La danza contemporanea esplora nuove forme espressive del corpo, si nutre attraverso le commistioni e le contaminazioni dei generi, abbraccia la tecnologia. Può includere corpi diversi, oltre il limite. Può spostare il confine della ricerca.

Il Festival Oriente Occidente dal 2016 porta avanti un'indagine sulla ricchezza estetica e artistica che i corpi con disabilità possono offrire alla scena.

Grazie a una rete di 15 partner internazionali – per due progetti finanziati da Creative Europe (**Europe Beyond Access** e **ImPart**) e un progetto finanziato da Pro Helvetia (**Spark**) – il Festival vuole diventare un punto di riferimento in Italia per artisti e istituzioni e farsi facilitatore di nuove reti e opportunità condivise.

Oriente Occidente coordina il progetto sull'accessibilità **Movimento Libero** per Matera Capitale Europea della Cultura 2019 in partenariato con Fondazione Matera Basilicata 2019 e British Council.

Tra i progetti internazionali anche **Crossing the Sea**, un progetto di internazionalizzazione dello spettacolo dal vivo per creare e consolidare collaborazioni tra Italia, Medio Oriente e Asia, realizzato grazie a una rete di sette partner italiani e dieci internazionali.

Contemporary dance explores new forms of bodily expression, feeding from the mixture and contamination of genres and embracing technology. It can include all manner of bodies, even beyond the limits, often shifting the boundaries of research.

Since 2016, the Oriente Occidente festival has promoted research into the rich aesthetic and artistic variety that differently abled bodies can offer audiences. Thanks to a network of 15 international partners, involved in two projects financed by Creative Europe (**Europe Beyond Access** and **ImPart**) and a further project financed by Pro Helvetia (**Spark**), the Festival aims to become a point of reference in Italy for artists and institutions alike and to facilitate new networks and inclusiveness. Oriente Occidente is coordinator of the accessibility project **Movimento Libero** (Free Movement) for Matera 2019 European Capital of Culture, in partnership with Fondazione Matera Basilicata 2019 and the British Council. Among international projects there is also **Crossing the Sea**, a program to create and consolidate collaboration between Italy, the Middle-East and Asia. This project is developed by seven Italian and ten international partners.



MATERA 2019
OPEN FUTURE



INCONTRI INTERNAZIONALI DI ROVERETO ORIENTE OCCIDENTE

Presidenza

Paolo Baldessari

Direzione artistica

Lanfranco Cis

Direzione amministrativa

Dario Piconese

Organizzazione e progetti internazionali

Anna Consolati

Organizzazione e gestione attività CID

Gloria Stedile

Promozione ed eventi esterni

Laura Marongiu

Segreteria organizzativa e logistica

Diana Anselmo, Lucrezia Stenico,
Giulio Menegoni, Ada Keller
e Veronica Stigliani

Tirocinanti

Melissa Cattiaux, Lucrezia Stenico,
Giulia Gai, Federico Gazza
e Angela Onorati

Volontari Servizio Civile

Emanuela Iossa e Fiammetta Nebli

Biglietteria

Angelica Dallapè e Eleonora Forti

Ufficio stampa e comunicazione

Susanna Caldonazzi

Video

Camilla Spagni

Foto

Sarah Melchiori

Testi

Maria Luisa Buzzi

Traduzioni

CLM Rovereto

Grafica

Alessio Periotto, Designfabrik

Materiale a stampa

Edizioni Osiride

Coordinamento tecnico

Denis Frisanco

Staff tecnico

Martina Ambrosini, Alessandro Baldo,
Luca Bortolotti, Iacopo Candela,
Stefano Capasso, Simone Cetto, Luca
Cremaschi, Michele Cumer, Alberta
Finocchiaro, Giovanni Gislimberti,
Gianluca Leonesi, Leonardo Liberi,
Nilo Santoni, Luca Scotton, Timmi
Sefa, Lucio Zandonati, Guido Girardi e
Lorenzo Simoncelli dell'Ufficio Cultura
del Comune di Rovereto, personale
tecnico del Centro Servizi Culturali Santa
Chiara, Maffei Service e Gulliver Studio

Enti sostenitori



Provincia autonoma
di Trento
Assessorato
alla Cultura



MINISTERO
PER I BENI E
LE ATTIVITÀ
CULTURALI



Regione autonoma
Trentino-Alto Adige
Autonome Region
Trentino-Südtirol



Comune di Rovereto
Assessorato
alla Cultura



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



Comunità della
Vallagarina



BIM dell'Adige
Bacino Imbiferario Montano



FONDAZIONE
CARITRO
CASA STRANIERI (A TRENTO E MANTOVA)

fondazione svizzera per la cultura
proshelvetia

Main sponsor



ROTARI
TRENTODOC

e) Dolomiti
energia

Sponsor



The Healthcare Partner



Autostrada del Brennero SpA
Brennerautobahn AG



WORK BECOMES EASY



CENTRO SERVIZI CULTURALI

MAZZOTTI ROMUALDO SPA



Main partner



PROGETTO
MANIFATTURA
green innovation factory

Partner



fondazione
museo civico
di rovereto



CENTRO
SERVIZI
CULTURALI



LIBRERIA
ARCADIA



ROVERETO
E VALLAGARINA
Azienda per il turismo



MUSEO STORICO
ITALIANO
DELLA GUERRA
ONLUS



Opera Combarca



ROVERETO
IN CENTRO



RESIDENZE
ARTISTICHE



CENTRALE FIES

PERGINE
FESTIVAL



SOLSTIZIO D'ESTATE
ART + MUSIC FESTIVAL



Passa a M€SE GRATIS

Il risparmio che **non pesa sull'ambiente**

Il mercato tutelato sta per finire ma tu puoi iniziare subito a risparmiare una bolletta all'anno*, in modo naturale. Per sempre.

Scegli M€SE GRATIS e potrai avere **1 mese di energia 100% rinnovabile gratis ogni anno**. Perché Dolomiti Energia sostiene l'ambiente, la comunità e il risparmio, oggi più che mai.



www.dolomitienergia.it

Numero Verde
800 030 030

*Viene scontato il valore dell'intera fornitura relativa al 12° mese di consumo, per ogni anno di durata del rapporto, relativamente al costo delle componenti energia, trasporto, gestione del contatore, oneri di sistema e delle imposte. L'offerta è riservata ai clienti residenziali che hanno un contratto di fornitura con il servizio di Maggior Tutela e ai clienti attualmente attivi con un altro venditore. Restano escluse dallo sconto e quindi ad integrale carico del cliente tutte le voci diverse da quelle sopra elencate ed il canone televisivo eventualmente inserito in bolletta.



**ORIENTE
OCCIDENTE**
DANCE
FESTIVAL

ORIENTEOCCIDENTE.IT
0464 431660

